Eine Strasse in Festlaune

Am 6. September hat insieme Zürcher Oberland seine Türen geöffnet, um die Lokalitäten des Vereins und des Freizeittreffs der Öffentlichkeit zugänglich zu machen. Der Treff konnte dank der Stiftung "Denk an mich" und der Vereinigung "Gentlemen Grand Prix" eröffnet werden und ist ein Ort der Begegnung, der Erholung und der Unterhaltung (Küche, Disco, Kino, Tischfussball, Dartspiel) für Menschen mit geistiger Behinderung aus der Region. Das unter dem Patronat des Lions Club Greifensee organisierte Fest richtete sich in erster Linie an Menschen mit geistiger Behinderung. Auf dem Programm standen Geschicklichkeitsspiele wie auch kulinarische Überraschungen. Die Quartierstrasse wurde eigens für diesen Anlass gesperrt. Einige Schnappschüsse von diesem bewegten Nachmittag. Fotos: Rita Peter

Corine findet Gefallen an der Drehorgel.

Schlange stehen: Alle warten darauf, die verflixten Konservenbüchsen zu Fall zu bringen.
A la queue-leu-leu: chacun attend de pouvoir faire tomber ces sacrées boîtes de conserve.

Der Lions Club Greifensee kümmert sich um das Büffet und den Würstchenstand.
Le Lions Club Greifensee s'est occupé du buffet et du stand de saucisses.

Katja, ein Sportfreak, ist wegen den Spielen gekommen.

Un trio venu de l'institution "Palme": Hans-Peter, son amie Heidi et Rahel (de g. à d.).
Eine Dreierdelegation aus der Institution "Palme": Hans-Peter, seine Freundin Heidi und Rahel.

Albert ist den ganzen Nachmittag beim Dartspiel zu finden.
Albert s'est occupé tout l'après-midi du stand de fléchettes.

Die achtjährige Julia verspürt einen Heisshunger.

Corine s'est essayée à l'orgue de barbarie.

Une rue en fête

Le 6 septembre dernier, insieme Zürich Oberland s'est offerte une journée portes ouvertes afin de présenter ses locaux et son centre de loisirs qui a vu le jour grâce au soutien de la fondation Denk an mich et de l'association Gentlemen Grand Prix. Il offre un lieu de rencontre, d'activités (cuisine, discos, ciné, babyfoot, fléchettes, etc.) et de détente aux personnes mentalement handicapées de la région. Patronnée par le Lions Club Greifensee, la fête était clairement destinée aux personnes mentalement handicapées. Elles ont pu s'adonner à divers jeux de dextérité et déguster salades et saucisses, en toute quiétude, la rue ayant été fermée au trafic pour l'occasion. Portraits tirés aux hasards des jeux et rencontres lors d'un après-midi fort sympathique. Photos: Rita Peter

Katja, définitivement sportive, est venue pour les jeux.

Urs hofft, am Fest eine Freundin zu finden.
Urs espère profiter de la fête pour rencontrer une copine.

Martin Bornhauser, Präsident der Stadt Uster, wünscht sich eine offene, solidarische Stadt.
Martin Bornhauser, Président de la Ville d'Uster, veut une ville ouverte et solidaire.

Julia, 8 ans, a comme un petit creux.

Wenn es darum geht, Bälle zu werfen, ist Noah unschlagbar.
Au lancé de balles, Noah est imbattable.

Beim Hühnerspicken gilt es, das Huhn in die Pfanne zu schleudern.
Pas facile de mettre la poule dans le pot.